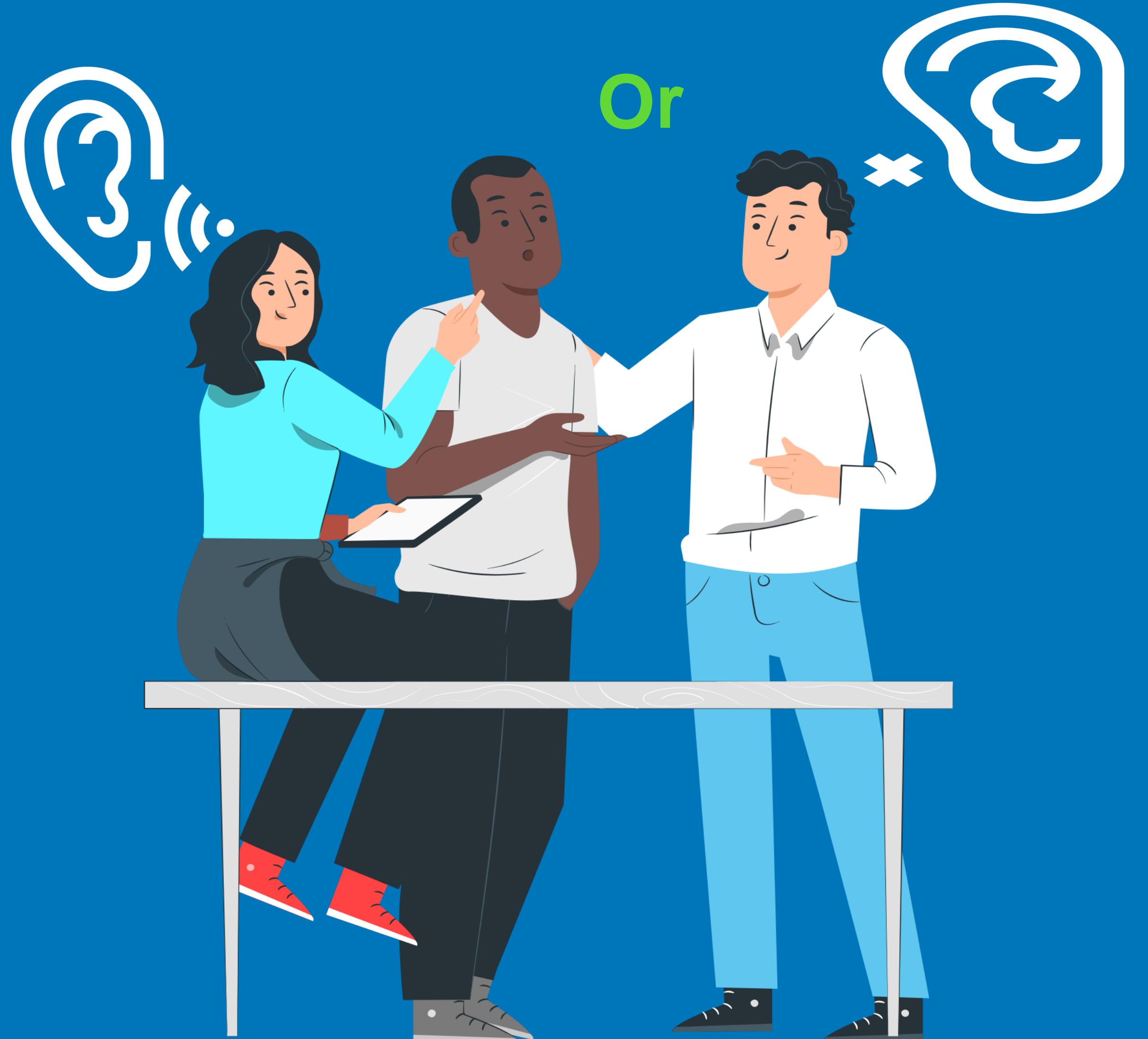


تعاون جمعية الصم وجمعية المترجمين الفوريين



أهداف التدريب

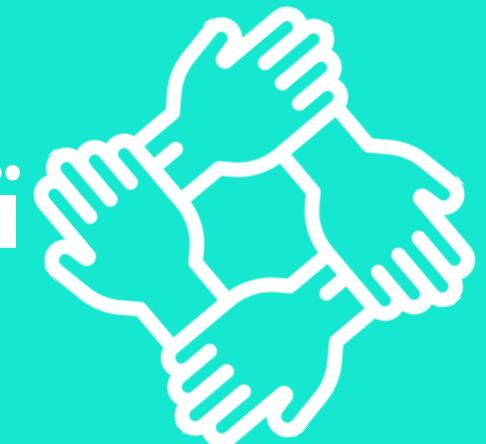


سيكون المشاركون قادرين على وصف:

- الستراتيجيات مفيدة للتعاون بين جمعيات مترجمي لغة الإشارة وجمعيات الصم

التعاون وكونك حلِيفاً

تقدير التعاون



التعلم من
الملاحظات



التعاون



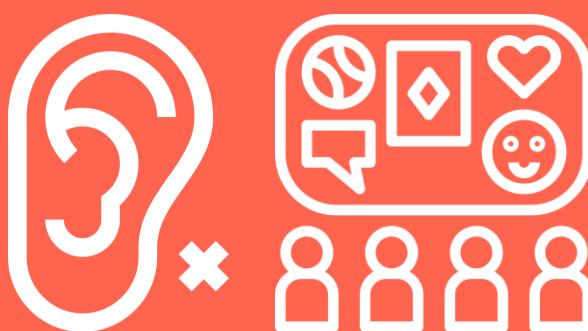
كونك
زائراً



الأنشطة التي
يقودها الصم



الأنشطة
التي يقودها
الصم



BUILD A DEAF
ORGANISATION

النشاط : مَاذَا يعْنِي "الطَّيْفُ"



مع الشخص بجانبك،خذ دقيقة وشارك:

- ما هو "الطَّيْفُ"؟
- كيف قد يbedo ذلك عند كونك جزءاً من مجتمع الصم؟
- لماذا يعتبر كونك طيفاً جزءاً مهمّاً من عملنا؟

الحليف / خصائص القيادة



- التواصل المترافق، الرسمي وغير الرسمي
- البحث عن الحلول، وليس المشكلات
- امتلاك استراتيجيات لحل المشكلات
- الثقة
- تحديد الأهداف المشتركة
- القيام بالعمل
- دعم بعضنا البعض
- تقدير التعاون وليس التنافس

تعاون WASLI-WFD في العمل



- عقد مؤتمرات في نفس البلد وفي نفس الوقت إسبانيا، جنوب إفريقيا، تركيا وباريس 2019
- إنتاج مستند مشترك - معايير التوظيف لالمترجمين في المؤتمرات الدولية
- 2011 - 2015 : 3 مجموعات عمل معايير IS ، تعويض IS ، الكوارث الطبيعية والوصول إلى الاتصالات
- 2015 - 2019 : الاعتماد المشترك لمترجمي SI للعمل على مستوى الأمم المتحدة تدريب من يجب أن يدرس IS

أمثلة على اتفاقيات التعاون



• راسل، ديفيد، و ستون، كريس، (مقبول النشر) وجهات نظر دولية بول ترجمة اللغة. في: جان همفري و لوانا كلارك، مدرaran. "هل تريد أن تكون: H & H Publishing؟ أمariyio، تكساس.

<https://wasli.org/your-wasli/links> •

<https://wasli.org/wp-content/uploads/2013/10/avlic-csd-cad.pdf> •

<http://wasli.org/wp-content/uploads/2013/10/rid-nad.pdf> •

النشاط ٨ : الحلبيف ضمن مجتمعاتك

بشكل فردي، اكتب ٣ أفكار:



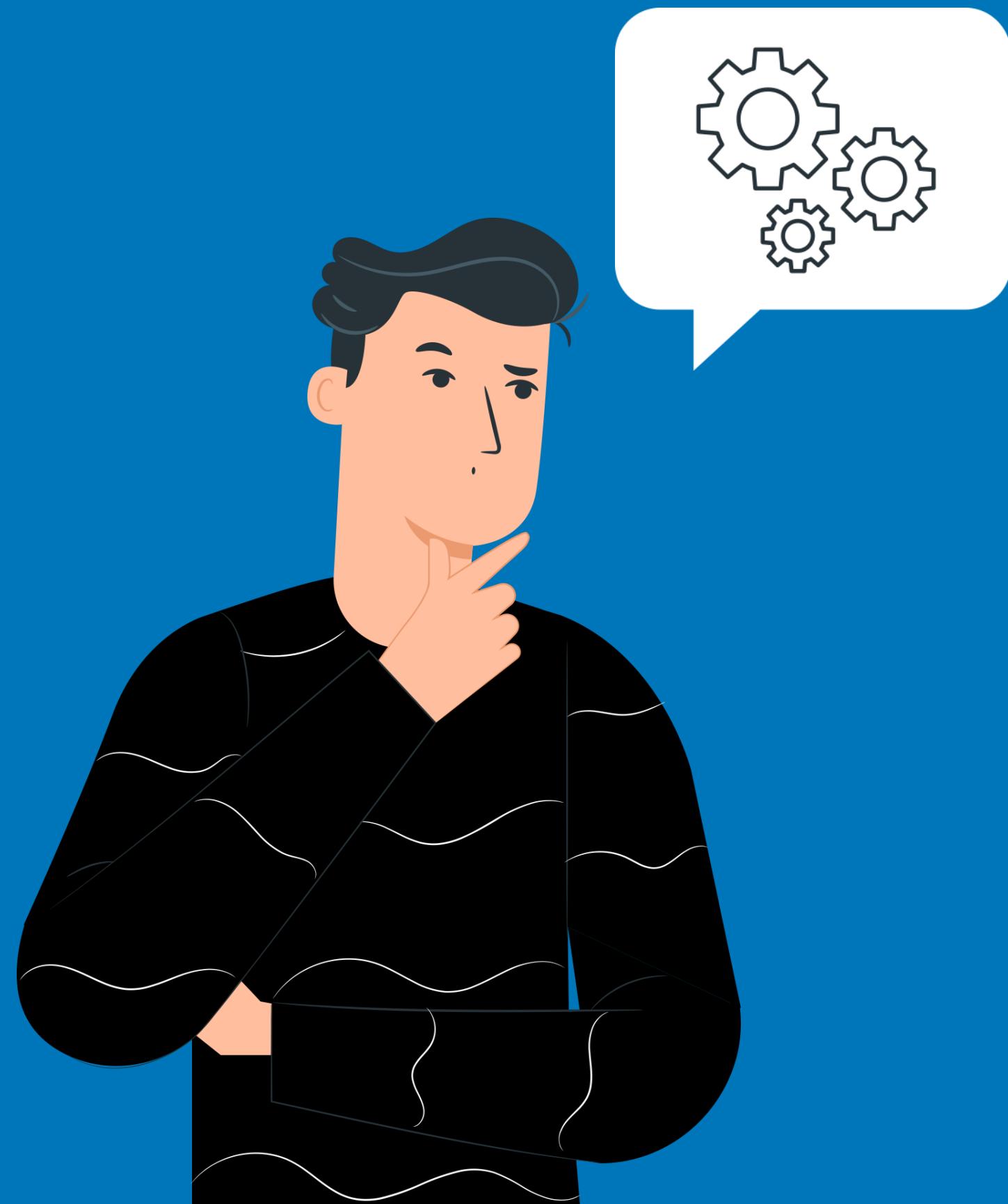
- كيف تتعاون مع مجتمع الصم
والمنظمات؟

هل هناك أي شيء يهمك:

• القيام به أكثر؟ أقل ؟ أو القيام
به بشكل مختلف؟

• أي شيء يجب أن تقوم به لجنة
المترجمين أو الجمعية الخاصة
به.

أسئلة التأمل



- ما هي الصفات التي تجعلك مترجمًا رائعاً؟
- كيف يمكنك التعاون مع جمعيات المترجمين وجمعيات الصم لتحسين الترجمة في بلادك؟
- ماذا تفعل WASLI للتعاون مع WFD؟
- هل يمكنك تدبيذ ثلاثة أهداف للتعلم المستمر؟

القراءات المقترنة

- WASLI: دور المترجم
- WASLI : إرشادات التدريب التعليمي
- جازن، تيري، ودونا كورينزيكي. 2005. الأخلاقيات والاحترافية في الترجمة. في تيري جازن (محرر)، مواضيع في ترجمة لغة الإشارة: النظرية والتطبيق. أمستردام/فيلادلفيا: جون بنجامين. ص. 195 - 199 .
- راسل، ديفيد، و ستون، كريستن، (مقبول للنشر). وجهات نظر دولية حول ترجمة اللغة. في: جان هموري و لوانا كلارك، محرران. "هل تريد أن تكون مترجمًا؟" : H Publishing & H Amarillo، تكساس.
- راسل، ديفيد (2018) وجهات نظر دولية حول الترجمة: أليست كل الأمور مثلاً هي في المنزل؟ في لين روبيرسون و شيري شو (محرران). ترجمة لغة الإشارة في القرن الحادي والعشرين. ص. 173 - 198 مطبعة جامعة جالوديت: واشنطن دي سي.
- راسل، ديفيد. (2017) فرق المترجمين الصم/غير الصم: تعقيد الممارسة المهنية. في كريستوفر ستون ولورين لييسون (محرران) . الترجمة وسياسية الاعتراف. روتايدج: مدينة نيويورك.
- <https://www.mtapractice.com/2017/01/10/professional-ethics-interpreters/>